



Portfolio Europeo de las Lenguas e-PEL+14

Reunión Centros Nacionales Europass
Málaga, 10 de mayo de 2011



Introducción

- **Portfolio Europeo de las Lenguas:** Proyecto liderado en España por el OAPEE.
- **España** → **Primer Estado Miembro** en contar con un modelo PEL para edades tempranas.
- **Cursos 2001/2003** — **Año Europeo de las Lenguas.** Inicio elaboración modelos PEL españoles
- **Curso 2003/2004** — **Proceso de validación** de los diferentes modelos PEL e Inicio de la experimentación PEL en todas las CCAA: formación del profesorado implicado, aplicación en el aula y difusión. Creación Grupo de Trabajo PEL a nivel nacional.



Introducción

- **Cursos 2004/2006** Continuación del trabajo iniciado, mejoras en el proceso de aplicación, incorporación de nuevos centros y profesores, consolidación del Proyecto en los centros experimentadores. Informe de evaluación para el Consejo de Europa (junio de 2006).
- **Cursos 2006/2011** Difusión y consolidación del PEL como Proyecto de Centro en las distintas etapas de la enseñanza reglada no universitaria y difusión en el ámbito universitario y empresarial.



Finalidad

- **Difundir** entre los profesionales de la educación y los aprendices de lenguas extranjeras tanto el **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas** y el **Portfolio Europeo de las Lenguas**.
- **Mejorar la calidad de la enseñanza y el aprendizaje** de lenguas favoreciendo el uso de estos documentos y la metodología de enseñanza asociada a ellos.
- **Facilitar la descripción clara y transparente** de las competencias lingüísticas y las titulaciones para **facilitar la movilidad en Europa**.



Finalidad

- Promover el plurilingüismo y la diversidad cultural
- Contribuir a alcanzar los objetivos establecidos en el Programa Integral de Aprendizaje de Lenguas Extranjeras del Ministerio de Educación, en colaboración con las Comunidades Autónomas
- Promover el entendimiento y la tolerancia entre los ciudadanos de Europa



¿Qué es el PEL? (I)

- documento personalizado,
- promovido por el Consejo de Europa,
- propiedad de cada aprendiz,
- diseñado para ir **registrando y reflexionando sobre**
- el proceso de aprendizaje que los aprendices siguen en la
- adquisición de las distintas lenguas y culturas con las que están en contacto.



¿Qué es el PEL? (II)

- Es la aplicación práctica de los principios conceptuales del Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación (MCER):
 - Incorpora los descriptores sobre los niveles de competencia lingüística que se pueden alcanzar (A1, A2, B1, B2, C1, C2)
 - en las distintas destrezas (hablar, conversar, escuchar, leer y escribir).



¿Qué es el PEL? (III)

- Documento acreditativo internacional para favorecer la movilidad laboral y escolar.

¿Qué funciones tiene?

- Función pedagógica
- Función informativa



¿Qué estructura tiene?

- El PEL consta de tres partes:

PASAPORTE

- Perfil lingüístico
- Anotación de las experiencias lingüísticas y culturales
- Acreditaciones

BIOGRAFÍA

- Descripción de conocimientos lingüísticos y habilidades.
- Reflexión sobre el aprendizaje.
- Formulación de planes aprendizaje

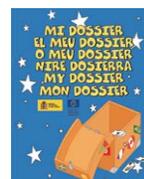
DOSSIER

- Muestra selectiva de trabajos.
- Escritos, lecturas, audio, vídeo.



OAPEE: Difundir y coordinar implementación diferentes modelos PEL y formar al profesorado

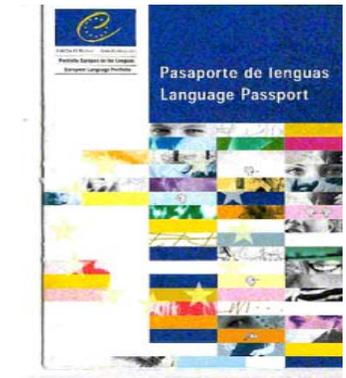
- “Mi primer Portfolio” (3 a 7 años)
- “Mi portfolio europeo de las lenguas” (8 a 12 años)





OAPEE: Difundir y coordinar implementación diferentes modelos PEL y formar al profesorado

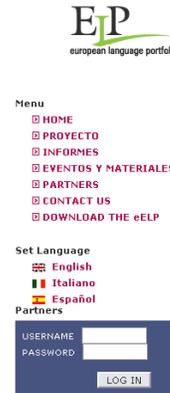
- “Portfolio Europeo de las Lenguas” (12-18 años)
- “Portfolio Europeo de las Lenguas” (16+)
- e-PEL(+14), en formato electrónico





El ePel en Europa

- Hasta el momento, pocos ePel han sido desarrollados:
 - Proyecto Minerva, Suecia (Miguetto, 2009)
 - EAQUALS – ALTE eELP, Europa
 - Etc.



Proyecto de estudio del Portfolio Electrónico Europeo de las Lenguas

Este Proyecto Minerva tiene como objetivo el desarrollo de un Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL) en un formato digital, útil para aprendices de lenguas extranjeras.

El Consejo de Europa ha declarado recientemente que la enseñanza y aprendizaje de las lenguas son elementos clave para facilitar la integración y la movilidad en Europa.

El firme convencimiento de este principio es la raíz del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002). Uno de los aspectos más importantes, subrayado por el Marco de Referencia, es la necesidad de los ciudadanos europeos de contar con un documento personal que recoja todas sus certificaciones y experiencias lingüísticas. Este documento se denomina Portfolio Europeo de las Lenguas (PEL).

Hasta el momento, muchas instituciones europeas han aceptado ya las sugerencias ofrecidas por el Marco de Referencia y han creado diferentes versiones en papel del Portfolio, adaptando el formato del PEL a sus necesidades específicas. Sin embargo, las ediciones en papel presentan algunos límites que pueden ser superados por las versiones digitales del PEL. Nosotros tenemos como objetivo crear un PEL digital para los estudiantes de universidad, el cual traería muchas ventajas en términos de ODL (enseñanza abierta y a distancia).

Este proyecto ha sido llevado a cabo con la financiación de la Comunidad europea dentro del marco del Programa Minerva.

La información que aparece en la página web refleja sólo los puntos de vista de los participantes en la elaboración del PEL. La Comisión Europea no es responsable del uso que puede hacerse de esa información.

Más información sobre proyectos de la UE: <http://europa.eu.int>

Download the eELP





e-PEL+14

<https://www.oapee.es/e-pel>

The screenshot shows the login interface for the ePEL+14 system. At the top, there is a header with the logos of the Spanish Government (GOBIERNO DE ESPAÑA), the European Union (ePEL), and the Autonomous Organism of European Educational Programs (APEE). Below the header, the text 'ePortfolio Europeo de las Lenguas' is displayed, along with the 'europass' logo. A message in Spanish asks the user to select a language and fill out their e-PEL. Below this, a list of languages is provided: [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Português](#) / [Español](#) / [Euskera](#) / [Galego](#) / [Català](#) o [Valencià](#). A red prompt asks the user to enter a valid username and password. There are two input fields for 'Usuario:' and 'Clave:', followed by a green checkmark button. At the bottom right, there are links for 'Crear un nuevo usuario' and 'Cambiar clave'.



Información sobre el PEL y acceso al e-PEL en:

<http://www.oapee.es/iniciativas/portfolio>

APEE
Organismo Autónomo Programas Educativos Europeos

QAPEE | PAP | Iniciativas | Servicios | Novedades | Convocatoria

Iniciativas

- Sello Europeo
- Portfolio
 - El Portfolio en España
 - Niveles de competencia
 - Portfolios validados en formato papel
 - Portfolio Electronico (e-PEL v4.4)
 - Cursos-Jornadas
 - Contacto con Portfolio
- Proyecto Piloto
- Becas del Consejo de Europa
- Estancias profesionales
- Europass
- eTwinning
- Cursos internacionales de formación
- European Shared Treasure (EST)

Servicios

- Jornadas y eventos

Inicio > Iniciativas > Portfolio

Portfolio

Es un documento personal promovido por el Consejo de Europa, en el que los que aprenden o han aprendido una lengua - ya sea en la escuela o fuera de ella - pueden registrar sus experiencias de aprendizaje de lenguas y culturas y reflexionar sobre ellas.

El Portfolio consta de 3 partes:

- Pasaporte de Lenguas**
Lo actualiza regularmente el titular. Refleja lo que éste sabe hacer en distintas lenguas. Mediante el Cuadro de Auto evaluación, que describe las competencias por destrezas (hablar, leer, escuchar, escribir), el titular puede reflexionar y autoevaluarse. También contiene información sobre diplomas obtenidos, cursos a los que ha asistido así como contactos relacionados con otras lenguas y culturas.
- Biografía lingüística**
En ella se describen las experiencias del titular en cada una de las lenguas y está diseñada para servir de guía al aprendiz a la hora de planificar y evaluar su progreso.
- Dossier**
Contiene ejemplos de trabajos personales para ilustrar las capacidades y conocimientos lingüísticos. (Certificados, diplomas, trabajos escritos, proyectos, grabaciones en audio, video, presentaciones, etc.)



¿Qué es el PEL Electrónico (e-PEL+14)?

- Es una **aplicación electrónica, versátil y plurilingüe**, que puede ser utilizada por todo usuario que lo desee desde el inicio de su formación en la etapa escolar a partir de los 14 años y a lo largo de toda su vida.
- Está concebido para **promover el plurilingüismo y aumentar la motivación hacia el aprendizaje de lenguas a lo largo de la vida**.
- Está **disponible en 10 idiomas** y el usuario puede acceder a su Portfolio desde cualquier parte del mundo y mantener actualizado su contenido.
- Proporciona una **Guía para su utilización** que es **fácil de usar y visualizar**.



¿Qué podemos hacer con el e-PEL+14?

- Permite la **actualización automática** y el **traspaso de datos** de diferentes partes de la Biografía y del Pasaporte que están conectadas, así como llevar un registro histórico de utilización
- Permite una **mejora de la calidad** en el intercambio de información puesto que **cada usuario** podrá **mostrar o facilitar el acceso** a su portfolio a otra persona , por ejemplo a **un docente**, a un **compañero/a**, a una **persona encargada** de hacer la **selección para un puesto de trabajo**, de tal forma que ésta pueda conocer **cuáles son sus capacidades lingüísticas**, **cuál ha sido su proceso de aprendizaje** y **cuáles sus experiencias culturales** y **sus proyectos de futuro**.
- Permite una **mayor capacidad de almacenaje** de diferentes tipos de documentos en diferentes formatos.
- **Conectado en línea** se puede optar por **imprimir las diversas partes del e-PEL** o **exportarlo en pdf**.



¿Qué novedades presenta el e-PEL+14?

- Presenta **secciones basadas en el Plurilingüismo, la interculturalidad y la movilidad.**
- **Presenta una nueva organización** de las diferentes partes del PEL que permite una mejor clasificación de los materiales: **Biografía, Pasaporte y Dossier,**
- Permite **reflexionar sobre la competencia plurilingüe e intercultural** así como sobre la **movilidad,**
- Permite desarrollar la **competencia digital, desarrollar competencias generales, parciales o funcionales** de las lenguas objeto de reflexión, a la vez que **se adapta a las necesidades de los usuarios y favorece el diálogo entre profesorado y alumnado.**



Acceso al ePEL+14

Acceso al ePel:

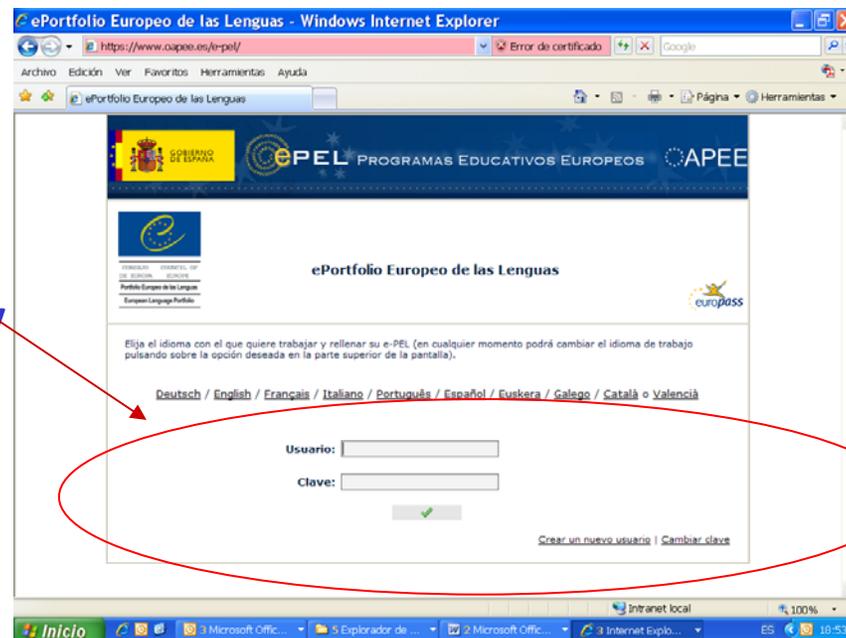
<http://www.oapee.es/e-pel/>

Registro: usuario y contraseña

Elegir idioma para iniciar su uso:
una lengua entre las 10
opciones actuales

Una vez dentro: **datos actuales y
selección entre 31 lenguas
actuales para trabajar y/o
reflexionar**

3 secciones principales:
Biografía, Dossier, Pasaporte





Indicaciones de los objetivos informativos y pedagógicos del e-PEL+14

Introducción

Hola, AscensionLopez

El **Portfolio Europeo de las Lenguas en formato electrónico (e-PEL)** es un documento basado en las directrices del **Consejo de Europa** explicitadas en el **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas** con una doble finalidad, pedagógica e informativa.

- **Pedagógica** en tanto que le debe ayudar a planificar su aprendizaje, a visualizar sus progresos, a discernir qué tipo de metodología se le adapta y, de esta manera, a potenciar su autonomía como aprendiz de lenguas y a motivarle a que continúe con el aprendizaje de estas a lo largo de su vida.
- **Informativa**, porque el pasaporte y el dossier le ofrecen la posibilidad de demostrar sus conocimientos de idiomas, a dar información clara y comprensible en Europa de su competencia, aprendizaje y uso de lenguas.

A través de esta web puede elaborar y gestionar su e-PEL para cada idioma que seleccione. Usted puede acceder a su Portfolio desde cualquier parte del mundo y mantener actualizado el contenido. De esta manera puede ser consciente y planificar su aprendizaje con mayor facilidad.

El e-PEL se divide en las tres partes originales en que se estructura el Portfolio Europeo de las Lenguas: **Biografía**, **Dossier** y **Pasaporte**.

Le aconsejamos que tenga en cuenta las siguientes recomendaciones antes de trabajar por primera vez su e-PEL:

CÓMO TRABAJAR EN SU PORTFOLIO ELECTRÓNICO

- Trabajo con el e-PEL
- Idioma de trabajo
- Plurlingüismo
- Historial
- Autoevaluación
- Autonomía

[Agradecimientos](#)



- **Historial lingüístico:** idiomas aprendidos, dónde y cómo
- **Aprender a aprender:** características como aprendiz de lengua/s
- **Actividades de aprendizaje:** lo más eficaz y agradable al aprender una/s lengua/s
- **Movilidad:** experiencias en lugares donde se habla la lengua de reflexión
- **Experiencia intercultural y plurilingüismo:** competencia intercultural y plurilingüe
- **Tablas de autoevaluación (MCER):** competencias lingüísticas en el momento presente respecto al/a los idioma/s seleccionado/s.
- **Planes de futuro:** necesidades, experiencias y oportunidades

Secciones de la Biografía

Historial lingüístico Castellano

Elabore un panorama cronológico de sus experiencias de aprendizaje en este idioma. Incluya descripciones como considere para dar una visión global completa de su aprendizaje en el objeto de reflexión.

Fecha de última reflexión: (dd/mm/aaaa) Añadir una descripción nueva

Descripción	Año desde	Año hasta
Aprender a aprender		

Descubra qué tipo de aprendiz de idiomas es y qué puede ayudarle a hacer más eficaz su aprendizaje. Lea con detenimiento cada uno de los puntos de las siguientes secciones y determine lo que ya hace usted o lo que le gustaría hacer. Utilice los espacios en blanco para añadir reflexiones no incluidas en los puntos anteriores.

Influencia de emociones	Reflexión y organización	Aprender lo nuevo	Fijar lo aprendido
-------------------------	--------------------------	-------------------	--------------------

Fecha de última reflexión: (dd/mm/aaaa)

Para evitar que las emociones influyan negativamente en mi aprendizaje

- Intento mantener mi nivel de ansiedad bajo cuando utilizo la nueva lengua. Sí No
- Aunque temo cometer errores, utilizo la lengua sin miedo al ridículo. Sí No

Actividades de aprendizaje Catalán

Reflexione sobre cómo ha aprendido y lo que ha resultado más eficaz y agradable a la hora de aprender el idioma, escríbalo. Recuerde las actividades de cada destreza que le han resultado más útiles e introdúzcalas en la casilla correspondiente según se trate de actividades realizadas en el aula o fuera de la misma.

Escuchar	Leer	Conversar	Hablar	Escribir
----------	------	-----------	--------	-----------------

Ejemplos:

- Relleno formularios y cuestionarios
- Procuro tomar notas en el idioma que estoy aprendiendo
- Escribo redacciones para que me las corrija el profesor/a
- Practico la redacción de textos o emails
- Practico cómo organizar mi texto escrito
- Escribo emails a amigos de correspondencia (penpals)
- Escribo en foros en Internet usando la L2
- Participo en chats en internet
- Escribo en el idioma por placer (cuentos, poesía, ...)

ESCRIBIR Fecha de última reflexión: (dd/mm/aaaa)

En el aula
Descriptor de interculturalidad

Reflexione con ayuda de estos descriptores sobre su competencia intercultural y lo que puede hacer para mejorarla.

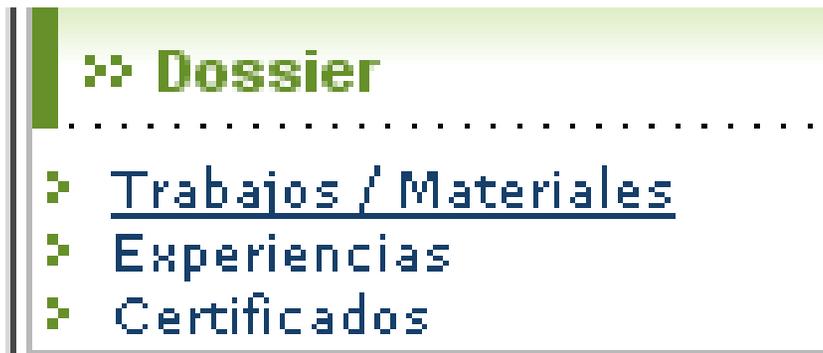
Fecha de última reflexión: (dd/mm/aaaa)

- Soy consciente de mi identidad cultural, de mis valores culturales Sí No



Secciones del Dossier

- Aportar **evidencias personales** que ilustran competencias lingüísticas en la lengua/s (certificados, diplomas, proyectos, videos, etc.).
- Pueden haber sido **realizadas individualmente o en grupo**
- “Añadir elemento nuevo” o “Borrar”



Dossier - Trabajos / Materiales

Francés ▼

Organice aquellos trabajos realizados y materiales utilizados en su aprendizaje que considere ilustrativos de su competencia en este idioma.
Para introducir un nuevo documento en la lista, pulse "Añadir elemento nuevo".

Fecha de última actualización: (dd/mm/aaaa)

Añadir elemento nuevo

Descripción	Ind./Grupo	Archivo	Fecha
-------------	------------	---------	-------



- **Panorama general** de competencias lingüísticas
- **Resume y actualiza** de forma continua los **conocimientos de una lengua adaptados a los niveles del MCER**
- contiene **información sobre diplomas** obtenidos, **cursos** a los que se ha asistido y **otros contactos** relacionados con **otras lenguas y culturas**.

Secciones del Pasaporte

Ayuda Perfil de las competencias lingüísticas Inglés

Aquí obtendrá en sombreado la valoración de su nivel de competencia en cada una de las destrezas de todas las lenguas sobre las que haya reflexionado en la Biografía de su portfolio, y así dispondrá de una visión global de su perfil. El cuadro distingue seis niveles, del más básico (A1) al más avanzado (C2).

Escuchar |
 Leer |
 Conversar |
 Hablar |
 Escribir

	A1	A2	B1	B2	C1	C2

Cuadro de Autoevaluación (PDF)

Escuchar A2

Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.



Generar PDF

Aquí podrá generar un fichero PDF oficial del Portfolio Europeo de las Lenguas, con las diferentes secciones de su Portfolio, con el fin de poderlo mostrar a quien desee.

En primer lugar debe seleccionar la lengua o las lenguas acerca de las cuales quiere generar el documento, pues puede no necesitar todas las lenguas sobre las que ha trabajado sino solamente una parte de ellas.

Elección de lenguas

- Castellano
 Catalán
 Francés
 Inglés

Si nada más necesita generar el Pasaporte de Lenguas, seleccione esta sección; se generará un documento con su Perfil de las competencias lingüísticas, el Cuadro de Autoevaluación, el Resumen de experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales y un listado de sus Certificados y Acreditaciones.

Pasaporte de lenguas

Generar Pasaporte

Si, además, quiere generar una copia de las demás partes de su Portfolio Europeo de las Lenguas, selecciónela de la siguiente lista.

Si está seguro de su elección, pulse "Generar Portfolio" y obtendrá un documento PDF con una copia de su Portfolio Europeo de las Lenguas que podrá imprimir o enviar en formato electrónico, según sus necesidades.

Seguidamente, encontrará un listado de archivos que se incluirán en la parte de Dossier, clasificados por lenguas.

Elección de secciones del Portfolio

- Pasaporte
 Biografía
 Dossier

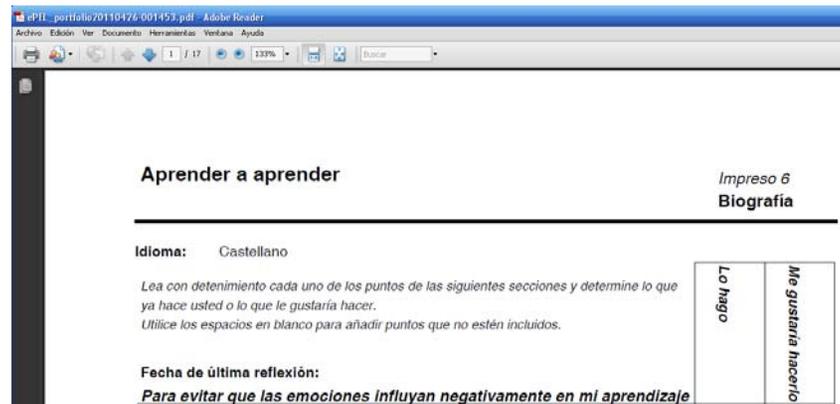
Generar Portfolio

Listado de archivos del Dossier

Castellano
Catalán
Francés



Mostrar mi eportfolio





¡Muchas gracias!

Ascensión López Cánovas
E-mail: ascension.lopez@oapee.es
Tlf: +34 915 065 678

Más información en:

<http://www.oapee.es>

<http://www.coe.int/portfolio>